

SERVICES DU BUREAU D'ACCUEIL D'AINHOA

> SERVICE DE RÉSERVATION
Hébergements, activités, visites, randonnées accompagnées
Erreserbatzeko zerbitzua: ostatalekuak, aktibitateak, bisitak, ibilaldi gidatuak
Servicios de reserva: alojamientos, actividades, visitas, senderismo con guía
Booking service: accommodation, activities, tours, guided hikes

> SERVICE DE BILLETTERIE DE SPECTACLES
Ikusgarri txartelen salmenta / Servicios de taquilla de espectáculos / Book events

> RANDONNÉES NOCTURNES ACCOMPAGNÉES
Gaueko ibilaldi gidatuak - Senderismo nocturno con guía - Guided night hike

> BOUTIQUE
Librairie, souvenirs, topo-guide, fiches randonnée
Denda: liburuak, orogarriak, ibilaldi gidak / Tienda: librería, recuerdos, guías, libros y mapas de senderismo. Store: book-store, souvenirs, guidebooks, hike information sheets

> WIFI SÉCURISÉ ET GRATUIT
Wifi segurtatua eta urrik / Wifi seguro y gratuito / Free and secure Wifi access

www.en-pays-basque.fr
ainhoa@otpaysbasque.com

Création © Territorio - Crédit photos: Teddy Bear, Office de Tourisme Pays Basque

DÉCOUVREZ ET VISITEZ

Situé entre la vallée de la Nive et la frontière navarraise, Ainhoa est classé parmi les Plus Beaux Villages de France. Cette bastide-rue, créée au XIII^e siècle pour accueillir les pèlerins sur le chemin de Saint-Jacques, marie le vert de ses collines aux façades blanches et rouges du XVII^e et du XVIII^e siècle. L'église bâtie sur une forteresse antérieure au XIII^e siècle a probablement été dédiée dès son origine à la Sainte Vierge par le seigneur Juan Perez de Baztan, propriétaire des lieux. A voir également, le cimetière paysager avec ses stèles discoïdales et tabulaires, symboles de l'art funéraire basque mais aussi le lavoir qui reçut la visite de Napoléon III en 1858. A 389 m d'altitude, la chapelle de l'Aubépine offre un magnifique point de vue sur la Rhune et l'Océan.

> HISTORIA

Ainhoa, Errobiko haranean eta Nafarroako artean kokatua da, Frantziako herri ederrenetan sailkatua da. Konpostera joaten ziren jendeak errezibitzeko, bastida karrika hori XIII. mendean eraiki izan zen. XIII. mendeko eliza bere urreztatu erretaularekin, zurezko galeriekin eta bortz maileko ezkiladorrearekin bisitatu behar da. Atsulai mend aldean, 390 metrotan, Arantzazuko kapera aurkitzen da bere 26 hil harrieekin. Leku hartarik ikusten ahal dira ere: Xaretako lurrak, Larrun mendia, eta itsas bazterra

> ainHOA



> Reseña HISTÓRICA

Situado entre el valle del Nive y la frontera con Navarra, Ainhoa es clasificado como uno de los pueblos más bellos de Francia. Este pueblo "bastida", construido en la Edad Media como etapa de descanso para los peregrinos, es una hilera de casas antiguas con fachadas encaladas con postigo y entremado de colores, rodeado de verdes laderas. Hay que visitar la iglesia del siglo XIII con el retablo dorado, las galerías y la torre cuadrada de 5 niveles. El cementerio ofrece también un buen ejemplo del arte funerario vasco con las estelas discoïdales. En el monte, la capilla de Ntra. Sra del Espino blanco goza de hermosas vistas sobre el pico Larrún y el océano.

> HISTORY

Situated between the Nive Valley and the border with Navarra, Ainhoa is classified among the most beautiful village of France. The fortified village built in the early 13th century, with half-timbered house against a backcloth of green hills, was an important stop on the pilgrim path to Santiago de Compostela. The thirteenth century church with its gilt altarpiece, galleries and five-level bell tower is worth a visit. The disc-shaped funerary steles in the landscaped cemetery and the wash house are also to be seen. From the hawthorn's Chapel, at an altitude of 389 m, a magnificent viewpoint of the Rhune Mountain and the Atlantic coast.

> INFORMATIONS PRATIQUES

ARGIBIDE PRAKTIKOAK / INFORMACIONES PRACTICAS / INFORMATIONS PRATIQUES

Mairie 05 59 29 92 60 B2
Bureau d'Accueil Touristique 05 59 29 93 99 B2

URGENCES - SANTÉ
Urgentzia - Osasun / Emergencias - Salud / Emergencies - Health
Samu 15 (ou 112)
Pompiers 18
Gendarmerie 17
Kinésithérapeute Jésus Roson 06 33 76 99 58
Ostéopathe Odile Goyeneche 06 33 54 86 78
Orthophoniste Roux Mathieu 09 82 48 69 09

ACTIVITÉS - VISITES
Aktibitateak - Bisitak - Actividades - Visitas / Actividades-Tours
Maison du Patrimoine 05 59 29 93 99 B2
Atelier Eskuz Holakaturia 06 81 69 20 46 B2
Atelier 7 05 59 29 95 74 B2
Atelier Dam é Drôles 06 31 43 18 51 B2
Ferme Uronakoborda 06 21 11 66 92 A2
Ferme Segida 06 85 69 93 82 B3
Ferme Olatxarea 06 21 80 84 66 B1
Ferme Okilaua 06 78 56 09 65 A1
Sérénité Basque (spa, bien-être) 07 85 79 64 35 B2

ACCÈS TRANSPORT
Garraioak / Acceso transportes / Access transport
Ligne Txik Txak n°47 0800 891 091 B2-B3
Gare SNCF (St-Jean-de-Luz/Cambo-les-Bains) 36 35
Aéroport de Biarritz 05 59 43 83 83
Autoroute A63 : sortie n°3 / Saint-Jean-de-Luz nord / Direction Ascaïn



> Hébergements-Restauration

OSTATALEKUAK-JATETXEAK / ALOJAMIENTO-RESTAURANTES
accommodation-RESTAURANTS

HÔTELS / Hotelerak-Jate txek / Hoteles-Restaurantes / Hotels-Restaurants
Argi Eder**** 05 59 93 72 00 B2
Ithurria**** 05 59 29 92 11 B2
Oppoca**** 05 59 29 90 72 B2
Ur Hegian** 05 59 29 91 16 B3

PETITE RESTAURATION
Jan-lasterreko ostatu / Restauración rápida / Fast-food
Ferme Segida 06 85 69 93 82 B3
Krakadak 07 67 85 31 84 B2
Pierre Oteiza 05 59 29 30 43 B2
Café Ezkurra 05 59 29 91 48 B2

CHAMBRES D'HÔTES
Arrotz logelak / Casa de Huéspedes / Bed and Breakfast
Maison Ohantzea 09 83 54 57 17 / 06 43 29 27 01 B2
Maison Tarteza 05 59 03 82 38 / 06 14 62 84 77 B2

CHAMBRE D'HÔTE D'ÉTAPE
(exclusivement pour les pèlerins et randonneurs itinérants)
Maison Kampe Ederena... 06 87 58 22 81 B2



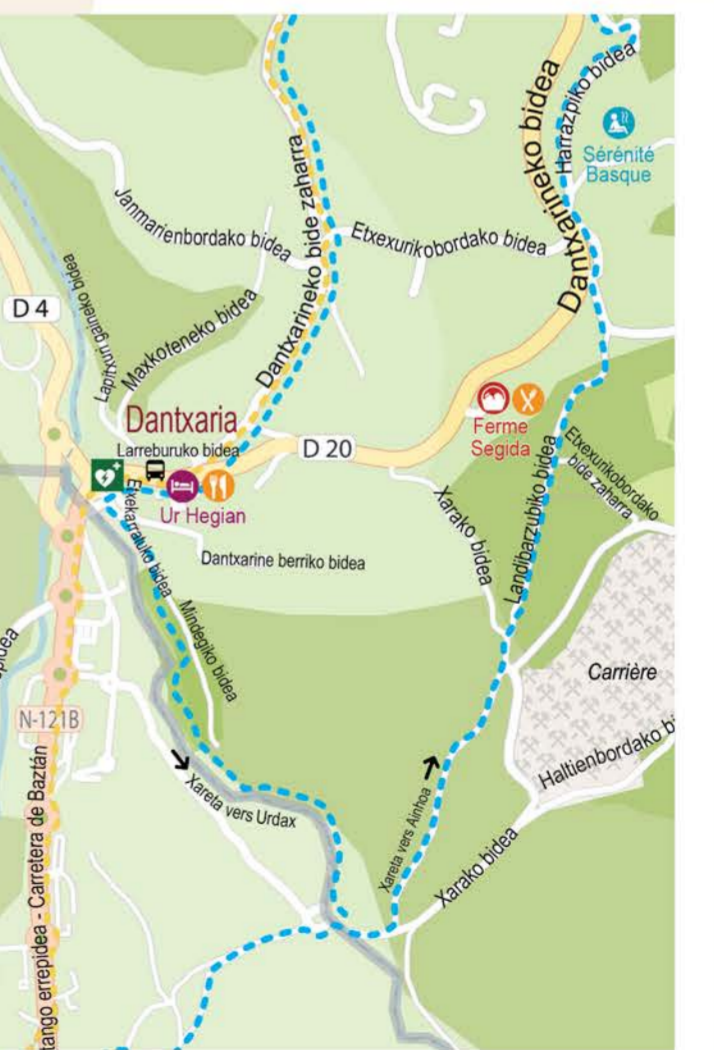
Plan D'ainHOA mapa - map

VISITE DU VILLAGE

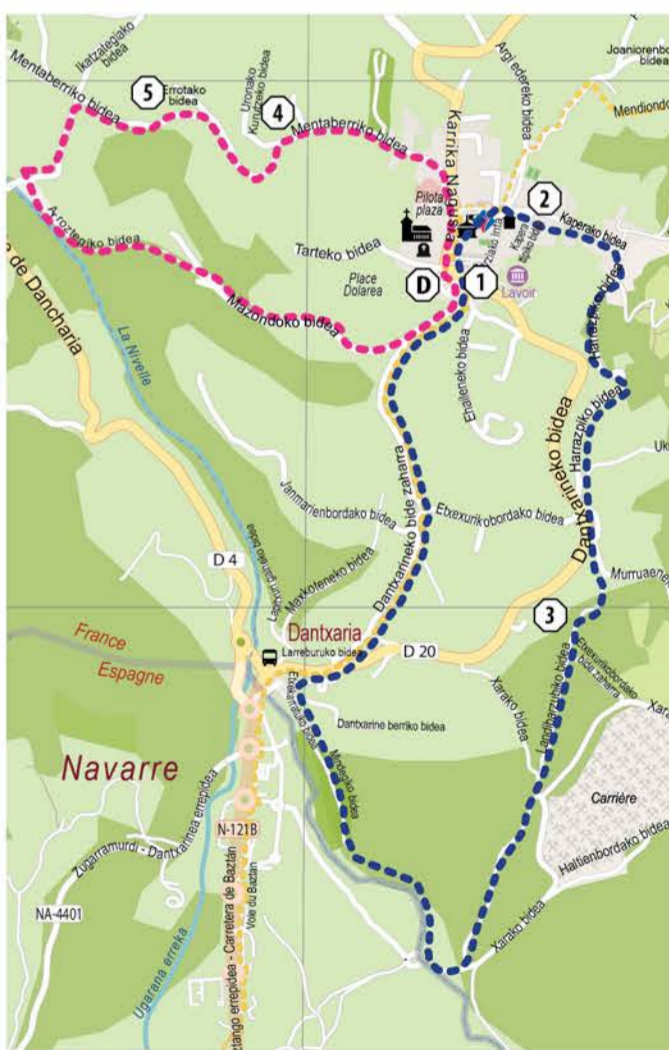
DURÉE : 1H - DISTANCE : 1.1 KM
A partir du traditionnel fronton construit en 1849, dirigez-vous vers l'église Notre Dame de l'Assomption. Vous remarquerez la tour-porche de forme carrée de couleur grise qui contraste avec les pierres de taille dorées de la nef et de l'abside romanes, percées de meurtrières. A l'intérieur, le plafond à caissons, les deux étages de galeries et le retable datant de la fin du XVII^e siècle. L'édifice a été classé au titre des Monuments historiques en 1996.

Autour de l'église, vous apercevrez quelques exemplaires de stèles discoïdales ornées de symboles et de motifs géométriques, riches en représentations. Rejoignez maintenant, sur votre droite, la large et unique rue du village. Observez les maisons du XVII^e et du XVIII^e siècle d'une largeur variant entre 6,9 mètres et 14 mètres : leurs murs blanchis sont ornés en façade de colombages de couleur et coiffées d'un toit traditionnellement à double pente en tuiles rouges qui forment un alignement continu de chaque côté.

La maison "Machitoenea" de 1629, située juste avant la place "Dolarea" entourée de bananiers depuis plus d'un siècle, est la plus ancienne du village. Continuez juste après le virage, côté gauche de la rue, un petit chemin vous conduira vers le lavoir et la fontaine nommée Alhaxurruta. Terminez la visite par la projection d'un film sur écran panoramique à la Maison du Patrimoine.



Le QUARTIER DANTXARIA
A deux pas de la frontière bordée par le ruisseau de Lapitxuri, vous trouverez le quartier de Dantxaria. Son nom signifie en basque "la demeure du danseur" en référence à Joannes de Quirno honorable pêcheur à la bo-leine qui dansa devant le Duc d'Anjou, petit-fils de Louis XIV. Il vous est possible de voir sa maison natale ainsi qu'un linteau sculpté orné de harpons sur la plus ancienne de ses maisons.



Le CHEMIN D'ELORRI
L'association d'éleveurs, producteurs et artisans d'art du village d'Ainhoa vous propose 2 circuits pédestres :
• Boucle n°1 : 1h40 - 8 km
• Boucle n°2 : 50 mn - 3.5 km
• Visite possible sur rendez-vous.
• Contact au recto du plan.

HÔTEL** & RESTAURANT GASTRONOMIQUE ARGÍ EDER**
 Hôtel de charme avec parc et piscine dans un cadre idyllique. Philippe Dotta en cuisine est un fervent défenseur des produits locaux.
 Quartier Boxate
 05 59 93 72 00
 www.argi-eder.com

HÔTEL** RESTAURANT ITHURRIA** / 1 étoile Michelin
 Ancien relais du 17^e siècle faisant face au fronton transformé en hôtel de charme et étape gastronomique, mais aussi côté bistrot, pour un déjeuner à l'ombre des platanes.
 218 karrika Nagusia
 05 59 29 92 11
 www.ithurria.com

HÔTEL** DE CHARME LA MAISON OPPOCA**
 Dans une ancienne Auberge relais du XVII^e hôtel**** de charme et un restaurant traditionnel. Bar, terrasse et parking.
 Quartier Karrika
 05 59 29 90 72
 www.oppoca.com

HÔTEL RESTAURANT UR HEGIAN
 Côté Restaurant une cuisine traditionnelle, plats savoureux et généreux. Côté Hôtel 19 chambres récemment rénovées.
 2131 Dantxarinoko Bidea
 05 59 29 91 16
 www.hotel-ur-hegian.com/fr

MAISON OHANTZEA
 Dans une maison de 1660, deux chambres d'hôtes à louer côté jardin.
 Rue Principale
 06 43 29 27 01
 www.ohantzea.com

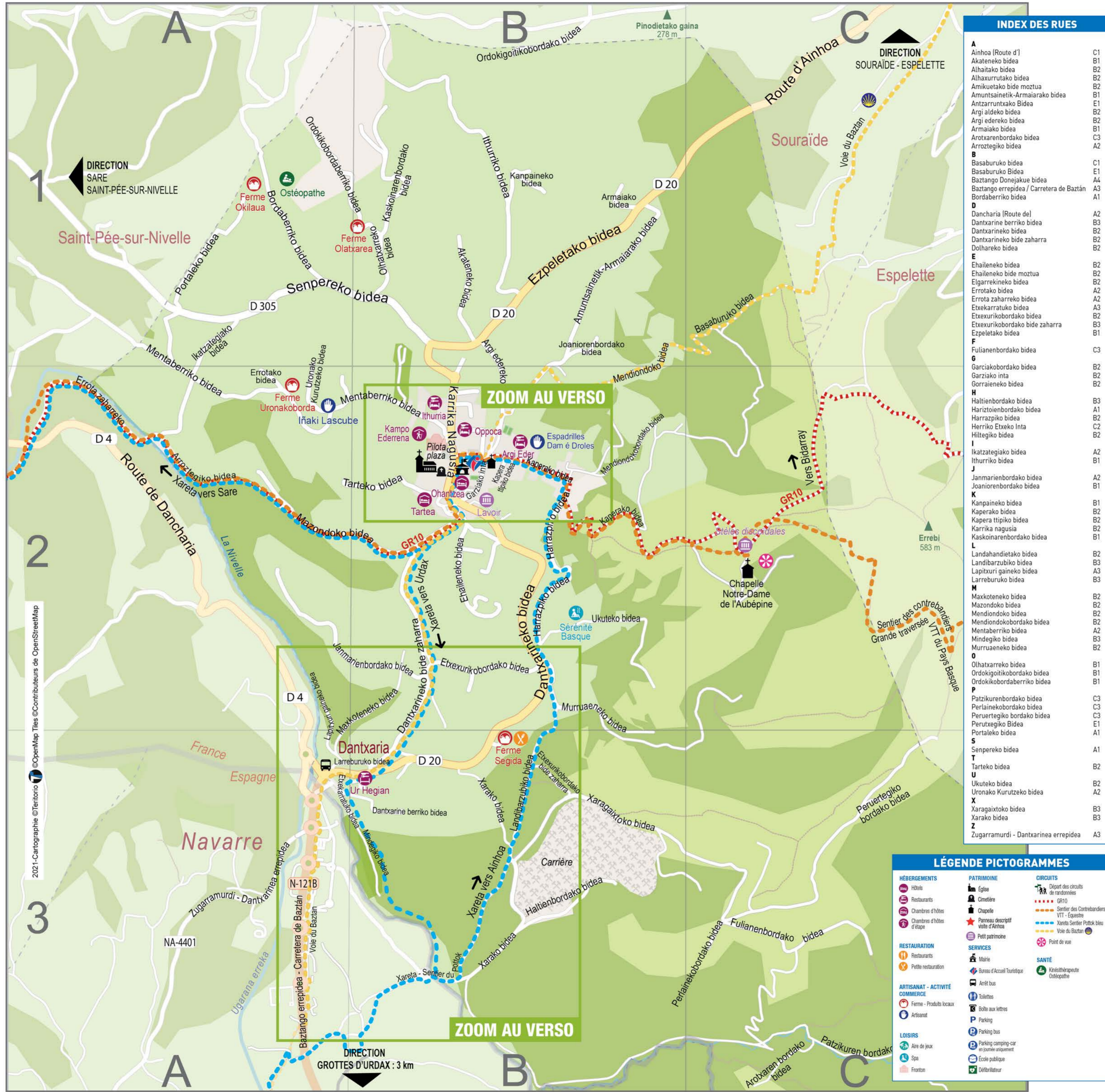
MAISON TARTEA
 Trois chambres d'hôtes dans une ancienne ferme du XVII^e - Piscine extérieure, jardin, "bodega" aménagée pour permettre aux hôtes de préparer leurs repas, terrain de pétanque, le parking privé.
 Quartier Karrika - 43 Tarteko bidea
 Chantal et Philippe Basin - 06 14 62 84 77
 www.maison-tartea.com

CAFÉ EZKURRA
 Boire un verre et manger sur le pouce en regardant une partie de pelote.
 Quartier Karrika

KRAKADAK par LE MUSÉE DU GÂTEAU BASQUE
 Pause salée, sucrée toute la journée. Carte à midi, terrasse ombragée. Pâtisserie artisanale (spécialité de gâteaux basques). Boutique de produits locaux sélectionnés.
 482, Maison Estontenea
 Rue Principale
 www.legateaubasque.com

FERME SEGIDA
 Découverte et dégustation du piment d'Espelette Segida dans des assiettes fermières servies le midi.
 Rencontre avec le producteur.
 Kontxoenea
 05.59.08.32.09/06.85.69.93.82
 www.gaec-segida.com

BOUTIQUE PIERRE OTEIZA
 Salaisons et Charcuteries artisanales. Vente à emporter de plateaux apéros et galettes garnies (Taloa)
 Rue Principale d'Ainhoa
 05 59 29 30 43
 www.pierroteiza.com



INDEX DES RUES

A	Ainhoa (Route d')	C1
A	Akateneko bidea	B1
A	Alhaitako bidea	B2
A	Alhaxurrutako bidea	B2
A	Amikueta bide moztua	B1
A	Amuntsainetik-Armaiarako bidea	E1
A	Antzarruntzako Bidea	B2
A	Argi edereko bidea	B2
A	Armaia bidea	B1
A	Arrotzeko bidea	C3
A	Arroztegi bidea	A2
B	Basaburuko bidea	C1
B	Basaburuko Bidea	E1
B	Batzango Donejakue bidea	A4
B	Batzango errepeida / Carretera de Baztan	A3
B	Bordaberriko bidea	A1
D	Dancharia (Route de)	A2
D	Dantxarine berriko bidea	B3
D	Dantxarineko bidea	B2
D	Dantxarineko bide zaharra	B2
D	Dolhareko bidea	B2
E	Ehaileneko bidea	B2
E	Ehaileneko bide moztua	B2
E	Elgarreneko bidea	B2
E	Errotako bidea	A2
E	Errota zaharreko bidea	A2
E	Etxekarrutako bidea	A3
E	Etxexurikobordako bidea	B2
E	Etxexurikobordako bide zaharra	B3
E	Espeletako bidea	B1
F	Fulianenbordako bidea	C3
G	Garciakobordako bidea	B2
G	Garziako inta	B2
G	Gorriareneko bidea	B2
H	Haltienbordako bidea	B3
H	Haritzienbordako bidea	A1
H	Harratzpiko bidea	B2
H	Herriko Eteko Inta	C2
H	Hiltzeko bidea	B2
I	Ikatzategiako bidea	A2
I	Ithurriko bidea	B1
J	Janmarienbordako bidea	A2
J	Joaniorenbordako bidea	B1
K	Kanpaine bidea	B1
K	Kaperako bidea	B2
K	Kapera tipiko bidea	B2
K	Karrika nagusia	B2
K	Kaskoinarenbordako bidea	B1
L	Landahandietako bidea	B2
L	Landibarzubiko bidea	B3
L	Lapitxuri gaineko bidea	A3
L	Larreburuko bidea	B3
M	Maxketeneko bidea	B2
M	Mazondoko bidea	B2
M	Mendiondoko bidea	B2
M	Mendiondoko bordako bidea	A2
M	Mintegiko bidea	B3
M	Murrueneneko bidea	B2
O	Olhaxarreko bidea	B1
O	Ordokigoitokobordako bidea	B1
O	Ordokikobordaberriko bidea	B1
P	Patzikurenbordako bidea	C3
P	Perlainekobordako bidea	C3
P	Peruertegiko bordako bidea	C3
P	Peruertegiko Bidea	E1
P	Portaleko bidea	A1
S	Senpereko bidea	A1
T	Tarteko bidea	B2
U	Ukuteko bidea	B2
U	Uronako Kurutzeko bidea	A2
X	Xaragaixoko bidea	B3
X	Xarako bidea	B3
Z	Zugarramurdi - Dantxarinera errepeida	A3

LÉGENDE PICTOGRAMMES

	Hôtels		Eglise		Départ des circuits de randonnée
	Restaurants		Cimetière		GR10
	Chambres d'hôtes		Chapelle		Sentier des Contrebandiers VTT - Equestre
	Chambres d'hôtes d'époque		Panneau descriptif visite d'Ainhoa		Xareta Sentier Potok bleu
	Petit patrimoine		Petite restauration		Voie du Bactan
	Point de vue		Mairie		SERVICES
	Bureau d'Accueil Touristique		Aire de jeux		Arrêt bus
	Toilettes		Téléphone		Boîte aux lettres
	Boîte aux lettres		Ecole publique		Parking
	Parking		Spa		Parking bus
	Parking bus		École publique		Parking camping-car en pleine nature
	Parking camping-car en pleine nature		Ostéopathe		Fronton
	Fronton		Ostéopathe		Fronton

FERME URONAKOBORDA
 Vente directe de produits issus de l'exploitation sur les hauteurs du village. Transformateurs fermiers.
 1000 Mentaberriko Bidea
 06 21 11 66 92
 www.uronakoborda.com

FERME OLATXAREA
 Visite découverte de la ferme et dégustation sur place : fromage de brebis fermier AOP Ossau Iraty, yaourts de brebis fermiers, fromage blanc de brebis fermier, caillés de brebis fermier (mania), agneau de lait fermier.
 Ferme Kandurruxola
 06 21 80 84 66
 mimi64310@orange.fr

SÉRÉNITÉ BASQUE
 Au cœur des montagnes basques, venez découvrir notre spa privatif avec jacuzzi, sauna traditionnel et bain froid avec cascade. Soins corps ou visage seul ou en duo également disponible. BABY SPA - La nouveauté 2023.
 Maison Ukutea - Quartier Xara
 07 85 79 64 35
 www.serenitebasque.com

ODILE GOYENECHÉ OSTÉOPATHE
 Le cabinet est ouvert du lundi au samedi matin. Prise de rendez-vous sur Doctolib ou par téléphone.
 474 chemin Bordaberriko bidea
 06 33 54 86 78 (pour rdv)
 www.doctolib.fr/osteopathe/ainhoa/odile-goyeneche

ATELIER 7
 Galerie d'artisanat d'art où l'artisan d'art Olivier Roussel propose des bijoux et des sculptures.
 Rue Principale
 05 59 29 95 74
 maserati.roussel@gmail.com

ATELIER ESKUZ HOLAKATUA
 Créations artisanales d'objets décoratifs en bois et sculptures sur pierre réalisées à l'atelier.
 535 rue Principale
 06 81 69 20 46
 eskuzh@orange.fr

INAKI LASCUBE
 Artisan Menuisier
 Créateur de meubles
 Maître Artisan en Métier d'Art.
 Maison Ordoikiko-Borda
 06 84 12 47 36 - inaki.lascube@orange.fr
 meubles inaki inakilascube

ESPADRILLES DAM É DROLES Atelier artisanal, espadrilles "cousu main". Visite de l'atelier et possibilité de coudre son porte-clés-espadrille sur site. Atelier ouvert le lundi et mardi toute la journée et le jeudi après-midi.
 183, Kaperako Bidea
 06 31 43 18 51
 f espadrillesdamedroles damedroles

GROTTE D'URDAX
 Grottes millénaires abritant un ruisseau, l'Urtume, et une histoire.
 Parcours "sons et lumières" de 40 minutes
 0034 948 59 92 41
 www.cuevasurdax.com
 Réservation On Line

Le Routard
 TOUJOURS À LA PAGE!
 Des rencontres, des coups de cœur, des lieux secrets, des anecdotes insolites.
 www.routard.com